

Porównanie tłumaczeń I Kronik 27:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nad winnicami* Szimi Ramatczyk, a nad tym, co w winnicach, w składach wina, Zabdi Szifmitczyk. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nad winnicami czuwał Szimi Ramatczyk, nad zapasami wina — Zabdi Szifmitczyk.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nad winnicami — Szimei Ramatczyk; nad plonami winnic w piwnicach — Zabdi Szifmita.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nad winnicami był Semejasz Ramatczyk; a nad urodzajami winnic i nad piwnicami winnemi Zabdyjasz Zyfmejczyk.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nad sprawcami winnic, Semejas Romatczyk, a nad piwnicami wina, Zabdias Afonitczyk.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szimei z Rama nad winnicami, a nad dostawcami wina do składów - Zabdi z Szebam.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nad winnicami Szimei z Ramy, nad zapasami wina w winnicach Zabdi z Szebam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nad winnicami – Szimei z Ramy, a nad dostawcami wina do składnic wina – Zabdi z Szebam.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szimei z Rama nadzorował winnice, a Zabdi z Szebam był nadzorcą dostawców wina i zarządcą składów wina.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nad winnicami był Szimi z Ramy, a nad zapasami wina w piwnicach - Zabdi Szifmita.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і над ланами Семей, що з Рами, і над скарбами вина, що в полях, Захрій син Сефнія,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nad winnicami był Szymej Ramatyda; a nad urodzajami winnic oraz nad piwnicami z winem Zabdi Szebamczyk.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A nad winnicami – Szimej z Ramy; a nad tym, co w winnicach stanowiło zasoby wina – Zabdi Szifmita.

¹⁾ winnicami : wg G: polami, τῶν χορίων.